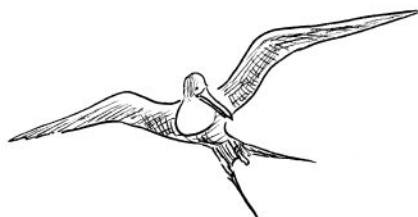


Венди Орт

НИМ и МОРЕ



Санкт-Петербург

УДК 821.111
ББК 84(8Авс)-44
О 69

Wendy Orr
NIM AT SEA

Text copyright © Wendy Orr, 2007
Illustrations copyright © Kerry Millard, 2007
All rights reserved
First published by Allen & Unwin, Australia,
in the English language in 2007

Перевод с английского *Анны Хромовой*
Иллюстрации *Керри Миллард*
Оформление обложки *Виктории Манацковой*

ISBN 978-5-389-14479-8

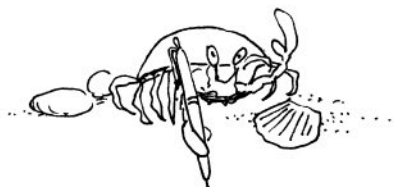
© А. С. Хромова, перевод, 2019
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательская Группа
„Азбука-Аттикус“», 2019
Издательство АЗБУКА®

Пауле, которая поверила в Ним.

В. О.

Венди, за все истории, которыми мы делились.

К. М.





Давным-давно, когда Ним была ещё совсем крошечной, она жила не только с папой, но и с мамой. Но в один прекрасный день мама отправилась исследовать содержимое китового чрева. Это безумно интересный эксперимент, такого уже тысячу лет никто не проделывал или даже больше. И Джек говорил, что всё будет хорошо, что это вовсе не опасно. Но тут появились «Отвязные туристы» и давай снимать маму на видео, и орать, и нарезать круги вокруг кита на своём фиолетово-розовом корабле. Кит испугался и нырнул. Так глубоко, что никто не мог сказать, где и когда он вынырнет.

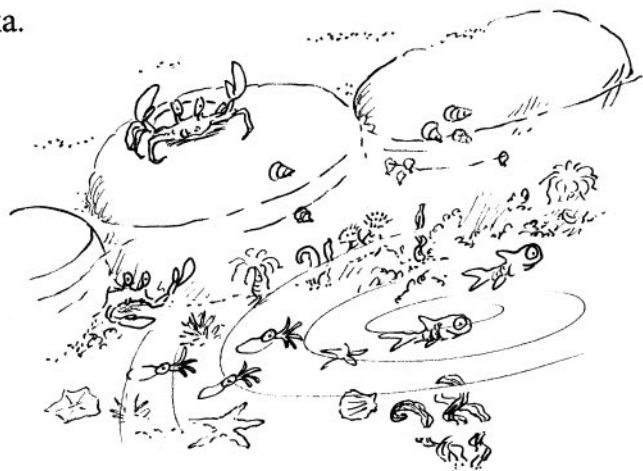
И маму Ним он утащил с собой.

Тогда Джек взял свою маленькую дочку, снарядил яхту и поплыл через все моря. И вот наконец, когда крошка Ним уже чуточку подросла и стала похожа на маленькую девочку, Джек нашёл замечательный остров, где ему

можно было спокойно заниматься наукой, а Ним могла расти дикой и вольной, как те животные, что жили вместе с ними.

На острове были белые ракушечные пляжи со светло-золотистым песком. Здесь грохотались чёрные валуны и брызги рассыпались радугой. А ещё тут гора дышала огнём, и на её высоких склонах зеленели тропические леса, а внизу простирались луга. И озеро с чистой питьевой водой на острове имелось, и водопад, чтобы кататься с него, как с горки. А заповедная лощина, где ракушечный берег граничил с лугом, была просто идеальным местом для хижины!

А главное, вокруг острова раскинулся целый лабиринт рифов, тянувшийся от чёрных скал на одной стороне до белых утёсов на другой. И проскочить через этот лабиринт могла разве только малюсенькая лодочка.



Ведь Джек с Ним совершенно не хотели, чтобы какие-нибудь «Отвязные туристы» или кто-то ещё обнаружили этот остров. Но однажды случилось так, что Джек с яхтой потерялись во время бури и друг Ним по переписке Алекс Ровер — самый знаменитый и самый трусливый автор приключенческих романов на свете — явился выручать Ним.

И тут-то сбылась самая заветная мечта Ним. Джек вернулся, и стало известно, что Алекс остаётся с ними!





Глава 1



Посреди синего моря возвышался остров, на острове росла пальма, а на пальме сидела девочка. Её звали Ним.

Волосы у Ним были растрёпанные, а глаза так и блестели. На шее у неё болтались три шнурка. Один — для подзорной трубы, второй — для витой раковины-свистелки и третий — для ножен, в которых хранился нож с пузатенькой красной рукояткой.

Ним смотрела в подзорную трубу на то, как улетает маленький красный гидроплан. Самолётик миновал рифы, вырулил туда, где синели тёмные океанские глубины, попрыгал на волнах, и наконец его подбросило прямо в голубое небо. Он взмыл высоко-высоко, далеко-далеко, быстро превратился в точку и исчез из виду.

— Алекс улетела... — сказала Ним Фреду.

Фред молча смотрел на растущие на пальме кокосы.

Фред был игуана, вернее, игуан. Шипастый, как дракон, с задорной курносой мордашкой. Он сидел у Ним на плече, но расставание его не волновало, его волновали кокосы. Нет, морские игуаны кокосов не едят, но Фреду об этом сказать забыли.

Ним сорвала три кокоса. Они с глухим стуком шлёпнулись на песок, а она вспомнила, как Алекс сказала: «Я даже не думала, что на свете бывает что-то вкуснее кофе!», когда Ним впервые вскрыла для неё кокос.

Ним посмотрела на папу. Он сидел на Утёсе Шелки, повесив голову и опустив плечи, и словно сам стал как каменный. Ним никогда ещё не видела его таким одиноким.

Она понимала, что совершила ужасную, просто чудовищную ошибку. Ничего хуже этого она ещё никогда в жизни не делала.

Конечно, её первой ошибкой было ответить на письмо Алекс Ровер. Тогда Ним ещё думала, будто знаменитый Алекс Ровер — мужчина и настоящий герой — ну как Герой из его книжек. Но то была удачная ошибка:

когда Алекс в конце концов очутилась на острове, Джеку и Ним захотелось, чтобы она никогда не уезжала. Иногда всё-таки лучше быть втроем, чем вдвоем.

Но иногда Ним хотелось, чтобы они с папой снова были одни, как раньше. А иногда, наоборот, ей хотелось, чтобы Алекс принадлежала только ей. Она ведь первая с ней подружилась, раньше Джека! И иногда, когда Алекс с Джеком отправляли Ним спать, а сами сидели и разговаривали допоздна, Ним чувствовала себя одинокой и заброшенной — намного сильнее, чем когда они с папой были одни.

И вот сегодня утром прилетел маленький красный гидроплан. Он привёз все вещи, которые Алекс попросила своего издателя прислать из города. Это был первый самолёт в истории, который приземлился — точнее, приводнился — на острове Ним. И Ним видела, как переживает папа. Вдруг пилот увидит, как прекрасен их остров, и захочет вернуться сюда снова и снова?

А когда Джек переживал, Ним тоже всегда переживала. А когда переживала Ним, вместе с ней переживали Шелки и Фред. (Шелки бы-

ла морская львица, и порой она забывала, что Ним девочка, а не детёныш морского льва, которого надо обихаживать и обфыркивать.) Так что оба старались держаться поближе к Ним всякий раз, как девочка бегала к самолёту и назад в хижину.

— Никогда не видел, чтобы животные так себя вели! — изумился пилот.

Ним не знала, что на это ответить — отчасти потому, что не понимала, чего именно никогда не видел пилот, а отчасти потому, что вообще ни разу не разговаривала с людьми, кроме Джека и Алекс. Она схватила коробку и открыла её. В коробке лежали книги. Тоненькие и толстые, маленькие и большие, по истории и по биологии, детективы и сказки... У Ним прямо-таки глаза разбежались, она не знала, за что хвататься!

— Идём, идём! — сказала Алекс. — Успеешь ещё почитать, когда разгрузим самолёт.

Пилот вытащил наружу две большущие солнечные батареи.

— Вот здорово! — воскликнул Джек.

Он планировал установить их в новой комнате — специальной комнате для Алекс, где она будет писать книги. Джек пристроил

батарей у себя на голове и медленно, осторожно зашагал с ними к хижине.

— Ну а это кто потащит? — спросил пилот, указывая на очередной ящик. Ним выступила вперёд — но не успела она потянуться за ящиком, как пилот вручил его Алекс. Алекс пошатнулась, споткнулась, и — трах! — ящик грохнулся на песок. Внутри зазвенело битое стекло.

— Ой, батюшки! — воскликнула Алекс. — Что же я натворила?

— Папины пробирки! — огорчилась Ним. — Ну вот зачем ты влезла?

— Я же хотела помочь!

— Не надо было мне помогать! Ты только мешаешь!

— Я тебе всё время мешаю! — огрызнулась Алекс. — Может, вам с Джеком без меня будет лучше?

— А может, и лучше! — выкрикнула Ним и потопала прочь, не дожидаясь ответа.

«А ведь она права! — подумала Алекс. — Ним с Джеком жили тут не тужили все эти годы, и никто им был не нужен. Значит, и я не нужна. Ним на меня постоянно злится в последнее время, и я никогда ещё не видела Джека таким озабоченным. По-моему... по-моему, я слишком сильно вторглась в их жизнь!

А вдруг они в глубине души мечтают, чтобы всё стало как раньше, — просто слишком вежливые, чтобы прямо так и сказать?»

Алекс прекрасно знала, каково это — бояться сказать прямо. До того как приехать на остров, она так боялась что-нибудь кому-нибудь сказать, что практически не выходила из дому. Да, она была знаменита — но только благодаря своим книгам. С тех пор как она пролетела через полмира, чтобы отыскать Ним, её жизнь полностью изменилась...

— Ну всё, это последнее! — Пилот вручил ей толстый конверт. — До свидания, мне пора!

Алекс разорвала конверт и достала письмо.

— Погодите! А можно... можно я полечу с вами?

— Конечно можно! — сказал пилот. — Но вам же, наверно, надо ещё вещи собрать?

Алекс знала, что, если она увидится с Ним или с Джеком, она ни за что отсюда не улетит, даже если это самое разумное, что можно сделать.

— Нет, — твёрдо ответила она. — Я готова.

И она села в красный гидроплан — и улетела.

Ним слезла с кокосовой пальмы и уткнулась лицом в тёплую шею Шелки. Ведь морская львица любила Ним, даже когда Ним вела себя плохо. А где-то глубоко внутри Ним чувствовала, что это точно был худший поступок в её жизни.



Джек её тоже любил — но Ним была не уверена, что он по-прежнему станет её любить, когда поймёт, что Алекс улетела из-за неё.

— Встретимся в Спасательной пещере! — сказала она Шелки, потому что сейчас солнце и море казались ей чересчур яркими. Нет, для её нынешнего настроения годилась только самая глубокая и тёмная пещера!

Шелки неодобрительно фыркнула и вразвалочку побрела к морю. А Ним с Фредом напра-

- О 69 **Орр В.**
Ним и море : роман / Венди Орр ; перев. с англ.
А. Хромовой. — СПб. : Азбука, Азбука-Аттикус,
2019. — 256 с.

ISBN 978-5-389-14479-8

Ним и представить не могла, что когда-нибудь покинет свой любимый остров, самый красивый остров на земле. Но всё решается буквально в одночасье — и вот она уже далеко в море, плывёт зайцем на круизном корабле в Нью-Йорк, прочь от дома и ничего не подозревающего отца. Ведь «Отвязные туристы» похитили её подругу, морскую львицу Шелки, и Ним, не раздумывая, бросилась в погоню! Конечно же, с ней увязался неунывающий игуан Фред, обожатель кокосов, и они твёрдо намерены спасти Шелки и других животных, запертых на корабле. И в этом им помогут новые друзья!

Встречайте вторую книгу о приключениях девочки со сказочного острова — впервые на русском языке!

УДК 821.111

ББК 84(8Авс)-44

Литературно-художественное издание
Для среднего школьного возраста

Венди Опп

НИМ и МОРЕ

Руководитель проекта *Екатерина Дубянская*

Редактор *Нат Аллунан*

Художественный редактор *Виктория Манацкова*

Технический редактор *Валентин Бердник*

Корректоры *Татьяна Петрушенко, Светлана Фёдорова*

Компьютерная вёрстка *Валентина Бердника*

Главный редактор *Александр Жикаренцев*

ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» —
обладатель товарного знака АЗБУКА*
115093, г. Москва, Павловская ул., д. 7, эт. 2, пом. III, ком. № 1

Филиал ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“»
в Санкт-Петербурге
191123, Санкт-Петербург, Воскресенская наб., д. 12, лит. А

ЧП «Издательство „Махаон-Украина“»
Тел./факс: (044) 490-99-01. E-mail: sale@machaon.kiev.ua

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.):

12+

Товар соответствует требованиям ТР ТС 007/2011 «О безопасности продукции, предназначенной для детей и подростков».

Подписано в печать 30.04.2019. Формат издания 84 × 108 ¹/₃₂.

Печать офсетная. Бумага офсетная. Усл. печ. л. 13,44.

Тираж 3000 экз. Заказ №

Дата изготовления 21.05.2019.

Срок службы (годности): не ограничен.

Условия хранения: в сухом помещении.

Отпечатано в России.

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами в ООО
«ИПК Парето-Принт». 170546, Тверская область, Промышленная зона
Боровлево-1, комплекс № 3А.
www.pareto-print.ru



C-DKB-22732-01-R